



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 December 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 53(f) повестки дня

Устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета*

Докладчик: г-жа Денис Маккуэйд (Ирландия)

I. Введение

1. Второй комитет провел предметные обсуждения по пункту 53 повестки дня (см. A/64/420). Решения по подпункту (f) принимались на 33-м и 41-м заседаниях 10 ноября и 4 декабря 2009 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/64/SR.33 и 41).

II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/64/L.29 и A/C.2/64/L.57

2. На 33-м заседании 10 ноября представитель Судана от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77 и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/64/L.29), следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 61/204 от 20 декабря 2006 года, 62/194 от 19 декабря 2007 года и 63/219 от 19 декабря 2008 года и другие ранее принятые резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь также на свою резолюцию 61/203 от 20 декабря 2006 года, озаглавленную «Международный год биоразнообразия, 2010 год»,

* Доклад Комитета по данному пункту публикуется в 10 частях под условными обозначениями A/64/420 и Add.1-9.



вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов,

отмечая, что Конвенцию ратифицировали 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 147 государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая, что достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии имеет существенно важное значение для обеспечения устойчивого развития, искоренения нищеты и достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

учитывая, что пробелы в осуществлении Конвенции являются одним из прямых следствий недостаточности финансовой, технической и технологической поддержки, оказываемой развивающимся странам,

признавая, что выполнение обязательств развивающимися странами зависит от действенного соблюдения развитыми странами их обязательств в отношении предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и передачи технологий на льготных и преференциальных условиях,

вновь подтверждая необходимость обеспечить совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, как это предусмотрено в Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь в этой связи на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года, в котором все государства подтвердили свое обязательство снизить к 2010 году темпы утраты биоразнообразия и продолжать предпринимаемые ими в настоящее время усилия по выработке и согласованию путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования,

признавая вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии текущая работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

отмечая важный вклад, который может внести сотрудничество по линии Юг-Юг в области биологического разнообразия,

ссылаясь на свою резолюцию 63/219, в которой она постановила в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия созвать на своей шестьдесят пятой сессии в 2010 году совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств и правительств,

будучи убеждена в том, что посвященное биоразнообразию мероприятие высокого уровня, которое должно быть проведено накануне общих прений в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в 2010 году с участием глав государств и правительств в ознаменование Международного года биоразнообразия предоставит ценную возможность обеспечить осведомленность на самом высоком уровне о трех целях Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции;

2. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства по значительному снижению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять развивающимся странам новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы, в том числе по линии Глобального экологического фонда;

3. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному получению выгод, и в этой связи ссылается на решение IX/12 Конференции сторон Конвенции и призывает являющиеся ее сторонами государства принять участие в совещаниях Рабочей группы, которые будут проведены в ноябре 2009 года в Канаде и в марте 2010 года в Колумбии, с тем чтобы завершить разработку и согласование путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с их использованием, как можно скорее до десятого совещания Конференции сторон Конвенции, которое должно состояться в октябре 2010 года в Нагое, Япония, и настоятельно призывает стороны приложить все усилия для завершения этой работы в отведенное время;

4. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству в качестве предварительной основы для конкретных мероприятий сторон и международных организаций;

5. *рекомендует* всем сторонам Конвенции о биологическом разнообразии участвовать в проводимых обсуждениях по выработке обновленного стратегического плана Конвенции, который предполагается принять на десятом совещании Конференции сторон, с учетом того, что этот стратегический план должен охватывать все три цели Конвенции;

6. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в разработке многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе рамочной программы сотрудничества Юг-Юг;

7. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержке, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию совместному получению на равной основе выгод, связанных с их использованием;

8. *с удовлетворением отмечает* принятие Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее девятом совещании стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции и предлагает сторонам в соответствии с решением IX/11 Конференции сторон и приложениями к нему представить в секретариат Конвенции свои мнения в отношении конкретных мероприятий и инициатив, включая поддающиеся количественной оценке ориентиры и/или показатели достижения изложенных в стратегии стратегических целей, и в отношении показателей для мониторинга ее осуществления;

9. *с удовлетворением отмечает также* решение IX/20 Конференции сторон Конвенции, посвященное морскому и прибрежному биоразнообразию, и приложения к этому решению, в котором Конференция, в частности, приняла комплекс научных критериев для выявления экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, изложенный в приложении I к этому решению, а также научные рекомендации по созданию репрезентативных сетей морских охраняемых районов, изложенные в приложении II;

10. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции для расширения полноценного участия развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

11. *предлагает* остающимся странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

12. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это, вновь заявляет, что государства, являющиеся сторонами Протокола, обязаны оказывать содействие его осуществлению, и подчеркивает, что это потребует от сторон и соответствующих международных организаций полной поддержки, в

частности в том, что касается оказания развивающимся странам помощи в наращивании потенциала в области биобезопасности;

13. *призывает* все государства-члены отметить проведение в 2010 году Международного года биоразнообразия и воспользоваться проведением Года в целях повышения осведомленности о важности биоразнообразия для обеспечения устойчивого развития путем содействия проведению соответствующих мероприятий на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

14. *постановляет* во исполнение своей резолюции 63/219 организовать в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия однодневное мероприятие высокого уровня 20 сентября 2010 года до начала общих прений в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи и в этой связи:

a) рекомендует, чтобы все государства-члены были представлены на как можно более высоком политическом уровне главами государств или правительств и приняли активное участие в мероприятии;

b) предлагает руководителям фондов и программ Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и межправительственных организаций и структур, имеющих статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, принять участие в мероприятии в соответствии с правилами и процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей;

c) постановляет, что мероприятие будет предусматривать проведение первого пленарного заседания, после которого в первой половине дня и во второй половине дня будут параллельно проведены по два тематических дискуссионных форума, посвященных трем целям Конвенции о биологическом разнообразии с уделением особого внимания стратегии в отношении биоразнообразия в период после 2010 года, вкладу биоразнообразия в устойчивое развитие и искоренение нищеты и международному режиму доступа и совместного получения выгод, и проведение заключительного пленарного заседания;

d) постановляет также, что функции председательствующего на мероприятии будет выполнять Председатель Генеральной Ассамблеи, и просит Председателя подготовить, действуя в тесной консультации с сопредседателями «круглых столов», краткий отчет об обсуждениях, проведенных в ходе мероприятия высокого уровня, для представления на заключительном пленарном заседании и для препровождения, под его ответственность, Конференции сторон на ее десятой сессии, которая должна состояться в октябре 2010 года в Нагое, Япония, в качестве вклада в повышение осведомленности о трех целях Конвенции;

e) просит Генерального секретаря подготовить, действуя в консультации с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии, справочный документ для дискуссионных групп с учетом материалов, представленных государствами, являющимися сторонами Конвенции;

15. *призывает* все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, включая функциональные комиссии, региональные комиссии, фонды и программы и специализированные учреждения, изучить возможность проведения специальных мероприятий или тематических обсуждений, посвященных вопросам взаимосвязи между биоразнообразием, борьбой с нищетой и достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в ходе ежегодных сессий их руководящих органов или этапов заседаний высокого уровня с участием министров, а также возможность уделения особого внимания этим вопросам в их основных публикациях, запланированных к выпуску на 2010 год;

16. *призывает также* все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, включая функциональные комиссии, региональные комиссии, фонды и программы и специализированные учреждения, действуя сообразно обстоятельствам, оказать всестороннюю поддержку мероприятиям, предусмотренным в стратегии и плане действий по проведению Международного года биоразнообразия в 2010 году, которые были подготовлены секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, являющимся координатором проведения Международного года биоразнообразия, и сотрудничать и участвовать в реализации этих мероприятий;

17. *призывает* государства-члены, соответствующие региональные и международные организации и основные группы оказать поддержку связанным с Годом мероприятиям, в частности путем внесения добровольных взносов, и приурочивать соответствующие мероприятия к проведению Международного года биоразнообразия;

18. *подтверждает* важность пятого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которое должно состояться 13–16 октября 2010 года в Нагое, и десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится 18–29 октября 2010 года в Нагое;

19. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии через Генерального секретаря доклад о работе Конференции сторон;

20. *просит* Генерального секретаря включить в его доклад для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии информацию о проведении Международного года биоразнообразия, в частности об участии и вкладе всех соответствующих органов Организации Объединенных Наций, включая функциональные комиссии, региональные комиссии, фонды и программы и специализированные учреждения;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят пятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный „Конвенция о биологическом разнообразии“».

3. На своем 41-м заседании 9 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/64/L.57), представленный Докладчиком Комитета Денис Маккуэйд (Ирландия) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/64/L.29.
4. На том же заседании секретарь Комитета зачитала записку, поступившую от Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и заявление о последствиях проекта резолюции A/C.2/64/L.57 для бюджета по программам, подготовленное Управлением по планированию программ, бюджету и счетам.
5. Также на том же заседании Докладчик внесла в этот проект резолюции устные исправления.
6. Также на 41-м заседании представитель Кубы сделал заявление, на которое ответили секретарь Комитета и директор Управления по поддержке Экономического и Социального Совета и координации Департамента по экономическим и социальным вопросам (см. A/C.2/64/SR.41).
7. На том же заседании с заявлением выступила представитель Антигуа и Барбуды в своем качестве координатора по этому проекту резолюции (см. A/C.2/64/SR.41).
8. Также на своем 41-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/64/L.57 с внесенными в него устными исправлениями (см. пункт 10).
9. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/64/L.57 проект резолюции A/C.2/64/L.29 был снят с рассмотрения его авторами.

III. Рекомендация Второго комитета

10. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 61/204 от 20 декабря 2006 года, 62/194 от 19 декабря 2007 года и 63/219 от 19 декабря 2008 года и другие ранее принятые резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь также на свою резолюцию 61/203 от 20 декабря 2006 года, касающуюся провозглашения 2010 года Международным годом биоразнообразия,

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии¹ является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов,

признавая потенциальный вклад других многосторонних экологических соглашений, в том числе конвенций по вопросам биоразнообразия, и международных организаций в поддержку достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии,

отмечая как позитивные, так и негативные последствия мероприятий по смягчению климатических изменений или адаптации к ним для биоразнообразия и соответствующих экосистем,

отмечая также, что Конвенцию ратифицировали 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 147 государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии²,

признавая, что достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии имеет важное значение для обеспечения устойчивого развития и искоренения нищеты и является одним из основных факторов достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления но-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

² *Ibid.*, vol. 2226, No. 30619.

вых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

признавая сохраняющуюся необходимость большего прогресса в выполнении государствами-участниками обязанностей и обязательств, принятых в рамках Конвенции, для достижения ее целей и особо указывая в этой связи на необходимость комплексного устранения препятствий, мешающих полному осуществлению Конвенции на национальном, региональном и глобальном уровнях,

вновь подтверждая, что совместное получение на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, является одной из трех целей Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь в этой связи на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года³, в котором все государства подтвердили свою готовность выполнять принятые обязательства и значительно снизить к 2010 году темпы утраты биоразнообразия и продолжать предпринимаемые ими усилия по выработке и согласованию путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод от их использования,

отмечая необходимость расширения сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата («Рио-де-Жанейрские конвенции») при уважении их индивидуальных мандатов, будучи обеспокоена негативным воздействием, которое утрата биоразнообразия, опустынивание, деградация земель и изменение климата оказывают друг на друга, и признавая потенциальные преимущества взаимосвязанного решения этих проблем на взаимодополняющей основе в интересах достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

принимая во внимание вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии текущая работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

отмечая важный вклад, который может внести в области биологического разнообразия сотрудничество по линии Юг-Юг,

ссылаясь на свою резолюцию 63/219, в которой она постановила в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия созвать на своей шестьдесят пятой сессии в 2010 году совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств и правительств,

будучи убеждена в том, что созываемое на ее шестьдесят пятой сессии в 2010 году в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи по биоразнообразию с участием глав государств, правительств и делегаций дает ценную возможность

³ См. резолюцию 60/1.

повысить осведомленность на самом высоком уровне о трех целях Конвенции о биологическом разнообразии,

принимая к сведению доклады, подготовленные в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия,

отмечая продолжающиеся усилия в рамках инициативы «Сеть жизни» («Life Web»), которую поддерживают правительство Германии и другие страны,

отмечая также выдвинутую на совещании министров окружающей среды стран Группы восьми, проведенном в марте 2007 года в Потсдаме, Германия, инициативу по подготовке исследования по вопросу об экономических издержках, вызванных глобальной утратой биоразнообразия,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции⁴;

2. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства по значительному снижению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять развивающимся странам новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы, в том числе по линии Глобального экологического фонда;

3. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии¹ содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству⁵ в качестве предварительной основы для конкретных мероприятий сторон и международных организаций;

4. *принимает к сведению* решение IX/12 Конференции сторон Конвенции, посвященное доступу к генетическим ресурсам и совместному получению выгод, и приложения к этому решению⁶, в котором Конференция определила порядок действий по проведению переговоров, предусмотренных в указанном решении, и, в частности:

а) подтвердила свое указание Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному получению выгод в соответствии с решениями VII/19 D⁷ и VIII/4 A⁸ в кратчайшие возможные сроки до десятого совещания Конференции сторон Конвенции завершить разработку и согласование путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод;

б) поручила далее Рабочей группе завершить работу над международным режимом и представить Конференции сторон Конвенции на ее десятом со-

⁴ A/64/202, глава III.

⁵ UNEP/CBD/АНТЕG-ТТSTC/1/5, приложение III.

⁶ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I.

⁷ См. UNEP/CBD/COP/7/21, приложение.

⁸ См. UNEP/CBD/COP/8/31, приложение.

вещании для рассмотрения и принятия документ или документы, обеспечивающие эффективное осуществление положений статей 15 и 8(j) Конвенции и достижение трех ее целей, никоим образом не предвещая вопрос о характере такого документа или документов и не исключая ни одного из возможных вариантов;

5. *с признательностью отмечает* в этой связи прогресс, достигнутый на данный момент Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному получению выгод, предлагает Рабочей группе завершить работу над международным режимом в соответствии с поручением, данным на Конференции сторон, и особо отмечает важное значение совещания Специальной рабочей группы открытого состава, которое состоится в марте 2010 года, и в этой связи с признательностью отмечает также предложение Колумбии выступить в качестве принимающей стороны этого совещания;

6. *обращает особое внимание* на необходимость укрепления научно-политического взаимодействия в области биоразнообразия и в этой связи отмечает обсуждения по вопросу о межправительственной платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам и проведение 5–9 октября 2009 года в Найроби второго специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных сторон, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам;

7. *отмечает* текущую работу, осуществляемую Целевой группой глав учреждений по целевому показателю в области биоразнообразия на 2010 год, председателями научно-консультативных органов конвенций по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии в целях укрепления научно-технического сотрудничества для достижения целевого показателя в области биоразнообразия на 2010 год;

8. *поддерживает* предпринимаемые усилия по выполнению семи тематических программ работы, утвержденных Конференцией сторон Конвенции, а также ведущую работу над вопросами сквозного характера;

9. *рекомендует* всем сторонам Конвенции о биологическом разнообразии продолжать участвовать в проводимых обсуждениях по выработке обновленного стратегического плана осуществления Конвенции, который предполагается принять на десятом совещании Конференции сторон, с учетом того, что этот стратегический план должен охватывать все три цели Конвенции, и особо отмечает, что пересмотр стратегического плана на период после 2010 года имеет важное значение для более эффективного осуществления Конвенции;

10. *отмечает* прогресс, достигнутый в разработке многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе рамочной программы сотрудничества Юг-Юг;

11. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержанию, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию совместному получению на равноправной основе выгод, связанных с их использованием;

12. *отмечает* принятие Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее девятом совещании стратегии мобилизации ресурсов⁹ в поддержку достижения трех целей Конвенции и в соответствии с решением IX/11 Конференции сторон и приложениями к нему⁶ предлагает сторонам, которые еще не сделали этого, представить в секретариат Конвенции свои мнения в отношении конкретных мероприятий и инициатив, включая поддающиеся количественной оценке ориентиры и/или показатели достижения стратегических целей, предусмотренных в стратегии, и в отношении показателей для мониторинга ее осуществления;

13. *принимает к сведению* решение IX/20 Конференции сторон Конвенции, посвященное морскому и прибрежному биоразнообразию, и приложения к этому решению⁶, в котором Конференция, в частности, приняла комплекс научных критериев для выявления экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, изложенный в приложении I к этому решению, а также научные рекомендации по созданию репрезентативных сетей морских охраняемых районов, изложенные в приложении II;

14. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора в деятельность по достижению трех целей Конвенции и целевых показателей в области биоразнообразия и предлагает деловым кругам привести их стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе посредством установления партнерских отношений;

15. *отмечает* разработку плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции и предлагает сторонам оказывать содействие в реализации плана секретариатом Конвенции;

16. *принимает к сведению* решение IX/16 Конференции сторон Конвенции, посвященное биоразнообразию и изменению климата, и приложения к этому решению⁶, в котором Конференция, в частности, учредила Специальную техническую группу экспертов по биоразнообразию и изменению климата, поручив ей разработать научно-технические рекомендации в отношении аспектов биоразнообразия, связанных с изменением климата;

17. *принимает к сведению также* доклад Специальной технической группы экспертов по биоразнообразию и изменению климата, которая была учреждена Конференцией сторон Конвенции в ее решении IX/16, посвященном биоразнообразию и изменению климата⁶;

⁹ UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11 В, приложение.

18. *принимает к сведению далее* текущую работу, осуществляемую Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии, и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости в работе этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

19. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции для расширения полноценного участия развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

20. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

21. *предлагает также* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности² или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это, и вновь заявляет, что государства, являющиеся сторонами Протокола, обязаны оказывать содействие его осуществлению, и подчеркивает, что это потребует от сторон и соответствующих международных организаций полной поддержки, в частности в том, что касается оказания развивающимся странам помощи в наращивании потенциала в области биобезопасности;

22. *предлагает* странам рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства¹⁰ или о присоединении к нему;

23. *постановляет* во исполнение своей резолюции 63/219 созвать в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия однодневное совещание высокого уровня как можно ближе к началу общих прений в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи и в этой связи:

а) *рекомендует*, чтобы все государства-члены были представлены на как можно более высоком уровне, в том числе главами государств или правительств;

б) *предлагает* руководителям фондов и программ, специализированных учреждений и региональных комиссий Организации Объединенных Наций, а также руководителям межправительственных организаций и структур, имеющих статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, и многосторонним экологическим соглашениям по вопросам биоразнообразия принять надлежащее участие в совещании в соответствии с правилами и процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей;

в) *постановляет*, что Председатель Генеральной Ассамблеи проведет консультации с представителями неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, организаций гражданского общества и частного сектора и с государствами-членами, в

¹⁰ Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the Conference of FAO, Thirty-first session, Rome, 2–13 November 2001* (C2001/REP), appendix D.

соответствующих случаях, для определения списка представителей неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора, которые могут участвовать в совещании;

d) *постановляет*, что совещание откроется пленарным заседанием, после чего в первой и во второй половине дня пройдут тематические дискуссионные форумы, которые будут организованы за счет имеющихся ресурсов и на которых будут на сбалансированной основе рассматриваться три цели Конвенции о биологическом разнообразии;

e) *постановляет также*, что функции председательствующего на совещании будет выполнять Председатель Генеральной Ассамблеи, и просит Председателя подготовить краткий отчет об обсуждениях, проведенных в ходе совещания высокого уровня, для представления на заключительном пленарном заседании и для препровождения, под его ответственность, Конференции сторон на ее десятой сессии, которая должна состояться в октябре 2010 года в Нагое, Япония, в качестве вклада в повышение осведомленности о трех целях Конвенции;

f) *просит* Генерального секретаря подготовить справочный документ для совещания высокого уровня в консультации с государствами-членами;

24. *рекомендует* всем государствам-членам, соответствующим региональным и международным организациям, основным группам и другим заинтересованным сторонам оказывать, действуя сообразно обстоятельствам, поддержку в проведении Международного года биоразнообразия в 2010 году, в частности путем внесения добровольных взносов, и воспользоваться проведением Года в целях повышения осведомленности о важности биоразнообразия для обеспечения устойчивого развития;

25. *рекомендует* всем соответствующим органам Организации Объединенных Наций, включая функциональные и региональные комиссии, а также все учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций, действуя сообразно обстоятельствам, оказать всестороннюю поддержку деятельности, предусмотренной в связи с проведением в 2010 году Международного года биоразнообразия, внести вклад в осуществление этой деятельности и участвовать в ней, принимая во внимание стратегию и план действий по проведению Года, которые были подготовлены секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе посредством проведения специальных мероприятий или уделения особого внимания этому вопросу на ежегодных сессиях их руководящих органов или на этапах заседаний высокого уровня на уровне министров и в их ежегодных основных публикациях, запланированных на 2010 год;

26. *признает* важность пятого совещания Конференции сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которое должно состояться 11–15 октября 2010 года в Нагое, Япония, и десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое состоится 18–29 октября 2010 года в Нагое;

27. *предлагает* секретариату Конвенции представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии через Генерального секретаря доклад о работе Конференции сторон;

28. *просит* Генерального секретаря включить в его доклад для представления Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии информацию об осуществлении резолюции 61/203 и тех частей настоящей резолюции, которые касаются проведения в 2010 году Международного года биоразнообразия;

29. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят пятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».
